

GUREKIN EGON I 41 Luk 24, 13-35

**Gurekin egon, gurekin Jauna,
oraino dugun hitz egin.**

Heldu da gaua ilun iluna.

Gurekin egon gurekin.

Reste avec nous, Seigneur

1 « Zertaz mintzo zinezten bihotz ilun
ibiliz hola bihotz ilun ?

– Hara Jerusalem heren egun

Jesus hil dela heren egun.

De quoi parliez-vous ? Vous avez l'air si triste...

Gurekin egon...

2 Gutarteko jendeak bizi dela
omen dabilta : bizi dela.

– Gizon zentzugabeak, zoin epela
zuen bihotza zoin epela !

Comme votre cœur est lent à croire !

Gurekin egon...

3 – Kristok behar zituen jasan behar
horiek oro jasan behar.

Piztu eta zadien ospean sar

betiereko ospean sar.

Il fallait que le Christ endure cela

Gurekin egon...

4 Emauzeko bidean bihotza su
ez ote ginen bihotza su ?

Jesus mintzo zenean, hain dohatsu,

Hari ginauden hain dohatsu. »

Notre cœur n'était-il pas brûlant ?

Gurekin egon...

ORGUE

Demeure avec nous, pèlerin ami,

Toi qui nous a donné courage.

**Déjà le soir tombe, demeure avec nous,
viens partager notre repas. (bis)**



ZATOZKIOTE S 23 *Subvenite*

Zatozkiote Jaunaren Saindu dohatsuak ;
zatozte laster hunen biderat, Aingeruak.

Venez à sa rencontre, anges du Seigneur

**Hunen arima, har, ereman :
eskain zazue Jaun Goikoaren
aintzinean.**

Prenez son âme, et présentez-la au Seigneur

Besoak zabal har zaitzala
deitu zaituen Kristo Jaunak ;

Abrahamtarren loriarat,
joan zaitzatela Aingeruek.

Que le Christ t'accueille les bras ouverts

Betiereko zoriona,
hil huni, otoi ! eman Jauna ;

betiko argi zabalean,
zure argiak argi dezan.

Seigneur, donne-lui la vie éternelle



LURDEKO LOREA V 2

**Lurdeko lorea, Ama paregabea,
betikotz da zurea, Euskaldun jendea.**

Notre-Dame de Lourdes, nous sommes à vous !

1 Oro dira hemen zuri beha jartzen,
arimak goratzen, eriak sendatzen.

Tous te regardent, et les malades sont guéris

2 Oi zu erregina handi puxantena,
beha gure ama, ametan maitena.

Toi notre Mère, regarde-nous

3 Oihuz gaude egun, zu maita zaitzagun,
zerua, zu lagun, irabaz dezagun !

Nous te prions, conduis-nous au Ciel

Bayonne – Cathédrale Sainte Marie

26 janvier 2021

DERNIER ADIEU – AZKEN AGURRA

M. LE CHANOINE PAUL SARCOU



**« Au ciel je suis à mon Dieu,
je le vois, je l'aime, je le possède,
en le voyant je vous vois,
en l'aimant, je vous aime,
je pense à vous, je prie pour vous. »**

Texte trouvé avec le Testament spirituel du Chanoine Paul Sarcou.

BETIEREKO ZORIONA S 12

**Betiereko zoriona,
hil huni otoi, eman Jauna :
Betiko argi zabalean,
zure argiak argi dezan.**

Seigneur, donne-lui le repos éternel

1 Zuri Jainkoa, esker kantu,
dei entzuleak hartze baitu,
Zion gainean zuri kantu
zuri eskaintzak, zuri botu.

À toi Seigneur l'action de grâces

2 Gizon bakotzak beharko du
goiz edo berant zuganatu.
Hobenen zamak hausten gaitu :
noiz behar duzu, noiz barkatu ?

Tu pardannes toutes nos fautes

3 Bai dohatsua zuk hartua,
zauden etxean da sartua.
Guziek dugun nozbeit goza
Jaunaz betea den egoitza.

Heureux celui qui habite ta demeure

Préparation Pénitentielle

**Jesus Jauna, gure Bidea,
urrikal gutaz urrikal ! (bis)**

**Jesus Jauna, gure Egia,
urrikal gutaz urrikal ! (bis)**

**Jauna, Zu gure Bizia,
urrikal gutaz urrikal ! (bis)**

Seigneur Jésus,

*Tu es le Chemin, la Vérité, la Vie,
prends pitié de nous !*

Lecture : 1 Thess 4, 13-14. 17d-18

« Dieu nous prendra avec lui »

ALLELUIA !

« Ni naiz bidea, egia ta bizia,
nehor ez doa Aitaren ganat nitan baizik
Eta nik piztuko dut azken egunean ».

Evangile : Jn 3, 16-17

« Dieu a tant aimé le monde »

PSAUME 121

**J'étais dans la joie, alléluia,
quand je suis parti
vers la maison du Seigneur.**

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Seigneur ! »
Maintenant notre marche prend fin
devant tes portes, Jérusalem!

Jérusalem, te voici dans tes murs :
ville où tout ensemble ne fait qu'un !
C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur.

C'est là qu'Israël doit rendre grâce
au nom du Seigneur.
C'est là le siège du droit,
le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem :
« Paix à ceux qui t'aiment !
Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

À cause de mes frères et de mes proches,
je dirai : « Paix sur toi ! »
À cause de la maison du Seigneur notre Dieu,
je désire ton bien.



Jérusalem

Prière universelle

Erakuts guri Jauna zure bihotz ona.

Montre-nous ta bonté, Seigneur.

**SAINDU, Saindu, Saindua
diren guzien Jainko Jauna.
Zeru lurrak beterik dauzka zure distirak.
Hozana zeru goretan.
Benedikatua Jaunaren izenean datorrena.
Hozana zeru goretan.**

Il est grand le mystère de la foi :
**Nous proclamons ta mort, Seigneur Jésus,
nous célébrons ta résurrection,
nous attendons ta venue dans la gloire.**

**GURE AITA, zeruetan zirena :
saindu izan bedi zure izena,
etor bedi zure erreinua,
egin bedi zure nahia
zeruan bezala lurrean ere.
Emaguzu gaur
egun huntako ogia ;
barkatu gure zorrak,
guk ere gure zorduner
barkatzen diegunaz geroz,
eta ez gu tentaldirat ereman
bainan atera gaitzazu gaitzetik.
.../...
Zurea duzu erregetza,
zureak ospe-ta indarra,
orai eta beti.**



Le Christ ressuscité – Vitrail cathédrale de Bayonne

**JAINKOAREN BILDOTSA, zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal, Jauna.
Jainkoaren Bildotsa, zuk kentzen duzu munduko bekatua : urrikal, Jauna.
Jainkoaren Bildotsa, zuk kentzen duzu munduko bekatua : emaguzu bakea.**